

### III. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В ИССЛЕДОВАНИИ ТЕКСТА И ДИСКУРСА

#### САМОРАЗВИТИЕ СИСТЕМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ДРЕВНИЙ ПЕРИОД

(на примере памятника древнеанглийской литературы  
«Заповеди Альфреда»)

Е.В. Бондаренко  
Белгород

Диахроническое саморазвитие английского языка было долгим и непростым процессом. На стыке древнеанглийского и среднеанглийского периодов по памятникам литературы можно проследить переструктурирование всей языковой системной организации. Уникальную возможность предоставляет рукопись XI–XII веков «Заповеди Альфреда». Она сохранилась в четырех вариантах, каждый из которых отличается от других в структурном отношении. Варианты (J) и (T) наиболее удалены друг от друга в этом отношении, хотя создавались в одно время. По-видимому переписчик варианта (J) имел доступ к древнему архетипу рукописи, об этом свидетельствуют сохранные древние грамматические формы. В варианте (T) мы можем наблюдать инновационные процессы перестройки структуры английского языка.

Нам представляется важным продемонстрировать построчный разбор двух вариантов памятника древнеанглийской литературы, чтобы детально выявить все случаи сохранения древнеанглийских флексий, рифм и оборотов. Строки пронумерованы для удобства их нахождения и сравнения в полном списке памятника.

#### 1. *Seuorde* (J), *Siforde* (T)

Оба варианта «Заповедей Альфреда» начинаются с указания места, где происходят описываемые далее события. Возможно, это географическое название можно ассоциировать с городом *Seaford* в графстве Кент на юге Англии. Некоторые исследователи предлагают местечко *Shefford* в графстве *Berkshire*. Но, анализируя древнеанглийские варианты этих двух названий и их способность к аллитерации, мы пришли к следующим выводам: *Seaford* < О.Е. \**Sœford* “ford by the sea”; *Shefford* < О.Е. \**Scēapford* “sheep ford”. С нашей точки зрения, аутентичным вариантом написания является название, предложенное в рукописи (J). Это подтверждается и правилами. В словах *Seuorde* и *sete(n)* (встречается дальше) основой аллитерации выступает *s*. В соответствии с законами германского аллитерационного стихосложения *sk* (*sc*) может аллитерироваться только с *sk* (*sc*), но не с *s*. Это правило подтверждается всем текстом «Заповедей Альфреда». Поэтому географическое название начиналось с *S-*, а не с *Sc-*, и современное местечко *Shefford* отпадает.

2 *Beynes (J), kinhis (T)*

Два варианта рукописи разнятся во второй строке. По контексту понятно, что правильный вариант *Beynes* (таны, воины, вассалы). Замена слов показывает, что переписчик обладал небольшим словарным запасом, который мешал ему правильно понять переписываемый текст. Вариант (J) предлагает *Beynes* мн.ч. от О.Е. *þegn*.

8 *of þare lawe swiþe wis (J)*  
*of þe lawe siuþe wis (T)*

Восьмая строка наглядно показывает, как шло саморазвитие языка. Рукопись (J) сохраняет древнеанглийскую форму местоимения, по которой можно определить род, число, падеж. Далее такие местоимения будут все больше выполнять функции артикля и теряют свои отличительные способности. На данном этапе по форме можно определить: жен. р., ед. ч., дат.п. В (T) происходит замена на единую форму *þe*, в которой отсутствуют маркеры грамматических категорий рода, числа, падежа.

12 *On englene lond he wes kyng (J)*  
*In enkelonde he was king (T)*

(J) предлагает древнеанглийский вариант написания О.Е. *Engla land* (Англия). В (T) происходит замена на *enkelonde* с возможной потерей смысла. По написанию (J) определяем, что *englene* – прил., ед. ч., дат.п.; *lond* – сущ, ед.ч., дат. п. В (J) сохранены флективные формы и показана взаимозависимость прилагательного и существительного, их согласование в роде, числе и падеже.

24 *þat wes englelond on (J)*  
*þat was in englonde on (T)*

В сравнении данных строк наблюдается еще одно подтверждение того, что переписчик рукописи (T) имел большие трудности в понимании древнеанглийского языка. В (J) предлог *on* поставлен в постпозиции по отношению к существительному, к которому он относится. Сравнительный поэтический материал показывает, что явление данного рода имело широкое распространение. Предположительно, что переписчик не понял конструкцию и вставил еще один предлог *in*. Так, в ходе построчного анализа мы можем выявить не только выравнивание флексий в переходный период от древнеанглийского к среднеанглийскому языку, но также и процессы, происходившие и с другими структурными элементами языка. В данном случае переходные процессы затронули конструкцию «сущ. + предлог».

27 *wolde ye mi leode (J)*  
*wolde Zen nu leden (T)*

(J) очень часто сохраняет флексии множественного числа. *Leode* < О.Е. *lēode* (люди), флексия – *e* является показателем мн.ч. и контрастирует с *leden*, где любые показатели числа отсутствуют.

28 *lusten éure louerde (J)*  
*lustin Zure louird (T)*

(J) сохраняет древнеанглийский вариант в управлении глагола *lusten* < О.Е. *hlýstan* (слушать), дополнение которого всегда идет в дательном или

родительном падежах. Древнеанглийская флексия дат. п. сохранена в *louerde* < О.Е. *hlaforde* – сущ., ед. ч., дат. п. В (Т) – флексия нивелирована

*32 wrƿsipes welde (J)*

*wrsipe weldin (T)*

(J) употребляет флективную форму существительного *wrƿsipes* < О.Е. *weorƿscipe* (честь). Это существительное ед. ч., род. п. Глагол *welde (J)*, *weldin (T)* < О.Е. *wealdan* (владеть, контролировать) по правилам древнеанглийской грамматики управляет род.п. Флексия именно этого падежа имеется в (J).

*35 wyse were ƿe wordes (J)*

*wis werin ƿe sawen (T)*

В анализируемых строках наблюдается замена существительных, но тем не менее, их сравнение позволяет говорить о более древнем состоянии языка рукописи (J). Форма *wordes (J)* < О.Е. *word* (слово, речь) показывает, что это сущ., ср. р., мн. ч., им./вин. п. Древнеанглийская флексия сохранена. Форма *sawen (T)* < О.Е. *sagu* (мудрое высказывание) указывает на сущ. жен.р., мн.ч., им./вин.п. Существительное имеет флексию слабого типа склонения, к которому в древнеанглийский период оно не относилось. Вероятно, здесь наблюдается выравнивание флексии по аналогии. Именно на таких примерах мы можем наблюдать, как система языка шла по пути саморазвития и заполняла языковые лакуны.

#### Литература

- 1 Арсеньева М Г и др Введение в германскую филологию – М , 2000
- 2 Берков В П Современные германские языки – М , 2001
- 3 Бруннер К История английского языка / Пер с нем – М , 1955-1956 – Т 1, 2
- 4 Гамкрелидзе Т В , Иванов Вяч Вс Индоевропейский язык и индоевропейцы Реконструкция и историко-типологический анализ протоязыка и протокультуры – Тбилиси, 1984 – Т 1, 2
- 5 Гухман М М Историческая типология и проблема диахронических констант – М , 1981
- 6 Леман В П Новое в индоевропейских исследованиях // Вопросы языкознания – М , 1991 – № 4 – С 5–30, № 5 – С 5–26
- 7 Макаев Э А Структура слова в индоевропейских и германских языках – М , 1970

## СЕМАНТИКА И СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО В ВЫСКАЗЫВАНИИ И ТЕКСТЕ

Н.В. Боровикова  
Архангельск

В настоящее время одним из центральных принципов и основной движущей силой лингвистической науки является идея антропоцентризма. Антропоцентрический подход предполагает понимание языка как явления, заключенного в самом человеке, как инструмента познания и результата познания, отражающего человеческий опыт (Скрелина 1992 79–80). Принцип